

Il rumantsch-grischun sco favella ncolatina

Autor(en): **Schorta, Andrea**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **72 (1959)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-224357>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Il rumantsch-grischun sco favella neolatina

Andrea Schorta

Undraivla raspada ladina,

Ant ch'eu am sfuondra illa blerüra da dumandas ed ingiavineras chi's startuoglian intuorn il madal da meis pled dad hoz, al stögl eu dar clers terms e tischmuongias.

Rumantsch-grischun ais il linguach chi vain discurri hoz illas vals renanas dal chantun Grischun, in Engiadina e Val Müstair. El ais il sulet relict da la favella, chi ant l'invasiun dals Alemans e Bajuvars clingiaiva illa intera «Raetia prima» ed in granda part da la «Raetia secunda». Siand cha nus nu tschantschain qua dal ladin central o dolomitic ed amo main dal furlan, nun avainsa neir da decider quant inavant cha quaist retorumantsch penetraiva üna jada vers daman.

Nos chantun Grischun, guardian d'ün ampel numer da pass da muntagna, nun ais ün pajais unifuorm ne dal puonch da vista idrografic ne da quel demografic.

Da las auas chi argian las planüras europeas, bainquantas han lur buollas e funtanivas in nos intschess retic: ouravant tuottas il Rain. Dals vadrets dal Cuolm d'Ursera fin al Silvretta ramassa'l ils auals ed ils cumüna güst intuorn Cuaira «sumgliaint a las ragischs d'ün immens bösch» chi spargia seis fögliam sur granda part da la terra tudais-cha. —Uondas da l'En, figl dal sistem danubian, chi puonscha sas glimas chafuol aint il granit da las alps, struozchan sablun dal Bernina tras Vienna e Budapest fin aint il Mar nair. Meglinavant il «Ram s-chümant» chi cun l'Adisch percuorra la planüra veronaise, il Poschiavino, la Maira bergiagliotta e la Moesa chi — zavrats in patria — as chattan ed as maisdan aint illas uondas dal Po.

I dà pac dalöntschi dal Gügliä ün löet ingio ch'ün guot d'plövgia po — tuot seguond il vent — tour per letta il Mar nordic, il Mar nair o l'Adria.

Las ses vartüras chi laschan sortir las auas sun statta da prüm d'innan las portas pels pövels preromans da las epocas da Hallstadt e La Tène, pels Etruscs, Celts ed Illyrs, pels Latins e Germans. Per els tuots nos Grischun ais adüna stat porta e friun, piogn e serra a medem temp. Patria percunter ais el daspö 2000 ans pels Rets e lur schlatta, la Grischunia rumantscha, chi in lur lunga istorgia cedettan patè per patè als vaschins plü fermes ed umbras.

Il geograf grec, Strabo, manzuna cha ant la conquista romana ils Rets avdaivan a las rivadas dal Lai da Constanza (Lacus Brigantinus), cha lur pajais tendschaiva fin süls cuolmens da las Alps e da tschella vart giò fin a la planüra padana. Retic eira eir il Vnuost (Venosta) e la Breunia (ils contuorns da l'odiern Alto Isarco cun Vipitenum sco capolö). Quella jada dimena las Alps nun eiran glim e cunfin, anzi ellas eiran per la Rezia preromana que ch'ellas sun hoz per la Svizzra: il spinal. Pür ils Romans davö la praisa da la Rezia tras Drusus e Tiberius han sfrattamà daspö l'an 15 a. C. quaista veglia unità retica per far lö ad üna nouva concepziun politica: quella da la chadaina da las Alps sco friun da las provinzas italicas. Pür tras quaist act politic ha cumanzà a dvantar preponderanta l'orientaziun da la Rezia vers il cuors natüral da la mer part da sias auas. L'influenza culturala e linguistica provgnainta dal nord, nan da l'Elvezia ed Alemannia romanisadas e bainbod germanisadas chatschet uschè l'istorgia linguistica grischuna in üna direcziun bain differenta da quella da las valladas reticas a la spuonda meridiunala da las Alps.

La perscrutaziun istorica e linguistica sustegnan cha ant la penetraziun dals Alemans e dals Bajuvars na be la «Raetia prima», ma eir la «Raetia secunda» ed il Noricum sajan stats romanisats.¹ La favella chi gniva tschantschada illa Raetia secunda ed i'l Noricum as dascha nomnar *celtolatin* perche il linguach da la Vindelicia e dal

¹ Manzuns da cumüns rumantschs, «vici romanici» i'ls contuorns da Ratisbona (l'odiern Regensburg), otras perdüttas per la perdürada da la romanità i'ls contuorns da München e Salzburg fin davö l'an 1100 sun tschögns chi nu sfügian ad ingün scrutadur serius.

Noricum eira apunta il celtic. Main tscherta ais la definiziun dal latin dals prüms tschientiners illa Raetia prima, siand ch'al vegl retic nun eira ün dialect celtic o gallic, dimpersè üna favella bainschi parentada cul gallic sco cul venetic, mo tuottüna independenta. Perque scienziats cumpetents sco Robert de Planta († 1937) discuorran da *retolatin*.² Quant inavant cha quaist retolatin avaiva subi ün'infiltraziun celtica nun ais hoz amo dal tuot cler.

La vasta zona neolatina in Raetia, Vindelicia e forsa eir in üna part dal Noricum das-chainsa nomnar — vis da Roma — la *Ladinia transalpina*. Il nom as dà da sai, perche il sulet vanzet chi ans resta da tuot sa grandezza d'üna jada, il rumantsch grischun, ais ladin ed almain in Engiadina eir nomnà uschè.³

A la Ladinia appartain eir il ladin central (dolomitic) e'l furlan. Quaists duos intschess insembel culla Val Müstair e las amfizonas semiladinas fan tuots insembel part als systems idrografics cisalpins. Siand cha quaist ladin as sviluppet our dal latin da la Gallia cisalpina ais dimena (forse cun excepziun dal Friuli) specificamaing gallolatin e sto avair gnü grand'affinità cul gallolatin da la Rezia (retolatin), proponinsa da nomnar l'intera zona lombardoveneta *Ladinia cisalpina*. L'expressiun ais insolita, ma tschert main fallada co sch'ün nomna il rumantsch-grischun italic, perche italic ais üna noziun etnografica-geografica-politica. Ladin percunter ais ün term spürmaing linguistic.⁴

² Ma admittand cha tras l'invasiun alemannica avgnüda i'l 5avel tschientiner ill'Elvezia üna part dals Elvezians latinisats as haja retratta in Rezia accaptainsa il terminus celtolatin o gallolatin (cun üna tscherta reserva) eir per la Raetia prima.

³ Sco tal fa el part da la Romania transalpina a la quala appartgnaiva a seis temp eir l'Elvezia e la Germania renana ed appartain amo hoz la Frantscha e parts da la Belgia.

⁴ L'extensiun dal nom Ladinia cisalpina na bé süllas parts hoz amo specificamaing ladinas e lur amfizona, ma eir sün quella part da la Lombardia e dal Veneto chi ha pers seis trats caracteristic-ladins per part fingià i'l temp d'immez nu sta in cuntradicziun culla teoria ascoliana. Ils fastizis da quaists trats chatta la linguistica in relicts dialectals ed in fuormas da plets e da noms mantgnüts in vegls documaints latins e vulgars. «Venezia fu ladina» disch Bertoni. Ascoli chi nu disponiva amo d'ün Atlas linguistic e neir brich dals excerpts our dals cartulars medievals cha nus avain hoz, ha tuottüna vis cun ögl genial co cha'l svilup linguistic da l'Ot'Italia ais dad interpretar.

Üna jada fixà ils noms «Ladinia transalpina» e «Ladinia cisalpina» in lur portada geografica ed istorica, as preschainta la dumanda da l'omogeneità ed unità dad amenduos. Scha nus turnain al fat istoric cha'l minz da quaista Ladinia — cun arsalvamaint dal Friuli — eira originariamaing retic tant al nord co al süd da las Alps, cha quaist retic subit üna ferma influenza gallica dals pajais chi'l circundaivan (Gallia cisalpina, Elvezia, Vindelicia, Noricum) schi stuvainsa suppuoner chi eiran dattas las premissas da substrat per ün svilup fonetic cumön in trats essenzials. Quaists trats ston logicamaing unir la Ladinia culla Frantscha egualmaing galloromana.

Els sun (tenor Ascoli):

il mantegnimaint da *l's* pluralic lad. *las vias* = ital. *le vie*

il mantegnimaint da *l'l* illas gruppas *pl, cl, fl*: lad, *plan, clav, flur* = ital. *piano, chiave, fiore*

la tendenza da palatalisar *c + a* in *ch* (= *tg*) lad. *chan*, ital, *cane*, il müdamaint da *l'n* lung in ü, lad. *mür*, ital. *muro* e. u. i.

Na tuot quaists trats nun han gnü la medem'expansiun e la medemma sort. Güst il fat ch'els e bliers oters in lur extensiun dad hoz nun as quadran plü ün cun tschel, ha dat andit principalmaing al linguist talian Carlo Battisti da metter in dubi l'unità ladina, adonta ch'el implicite pretenda sves «che non esistono divergenze tra la base latina della Rezia e dell'Italia (legia dell'Alta Italia!)» (vair C. Battisti, Storia della Questione Ladina 40 ss.). A nus invezza para, cha güst uschè sco cha la part lexicala dal substrat gallic e retic aint il ladin muossa ün evidaint chal dal vest vers l'ost, da maniera cha dals plets gallics da la Lombardia na tuots nu s'han mantgnüts in Grischun, amo plü pacs illa Ladinia centrala e pakischems i'l Friaul, uschè as possa suppuoner ün effet gradual eir dal substrat fonetic.

Il dscherm principal per las differenzas tanter las trais parts amo existentas dal sistem ladinian nun ais probabelmaing brich da tscherchar be aint il substrat plü o main gallic in quaists taratölis, ma güst uschè fich eir aint il temp in il qual la romanisaziun as fet strada ed aint illa via cha quella pigliet. E qua as muossan differenzas bain frappantas tanter la Ladinia cisalpina d'üna vart e quella transalpina da l'otra. La prüma penetraziun da la lingua latina illa planüra padana datescha da l'an 222 ant Gesu Crist (data da la conquista da la cità da Milan). Il cuolp decisiv sieua l'an 191 a. C. cun la conquista

da l'intera Gallia cisalpina, meglinavant l'an 181 cha'ls Romans fundettan la cità d'Aquileja.

Il contact da las terras transalpinas cul latin dvantet percunter pür bundant 200 ans plü tard, l'an 15 a. C. cun la conquista da la Rezia tras Drusus e Tiberius. L'occupaziun (da la Rezia) seguit in part nan da la planüra padana, in part nan da l'Elvezia dvantada romana l'an 58 ant C. e restada latina fin davo l'an 450 (data da l'occupaziun alemannica). Adonta da quaist fat nun aise cumprovà, scha eir la latinisaziun da la Rezia s'inservit dad amenduos vias.⁵

Las differenzas tanter il gallolatin da la regiun transalpina e quel da la regiun cisalpina nun avaran surpassà üna modesta masüra e nu stan minimamaing in cuntradicziun cul fat cha Ladinia transalpina e cisalpina hajan fuormà da prüm d'innan ün bloc linguistic chi staiva in opposiziun al bloc latin peninsular pürmaing italic, anzi gravitaiva vers la galloromania. Pür la fixaziun dal cunfin talian sül fil da las Alps ed ils evenimaints istorics subentrats cun la migraziun dals pövels germanics ha sfrattamà quaista Ladinia. La *Ladinia transalpina* apaina consolidada sco terra neolatina as vezzaiva daspö l'an 450 in fatscha als Alemans chi la sdrappettan davent ün brav toc da la Raetia secunda; i seguittan ils Bajuvars a l'Oriaint chi as fixettan illa Bavaria ed il Noricum. — La *Ladinia cisalpina* per almain 200 ans plü veglia, schlassa e geograficamaing plü omogena, stuvet bainschi succomber l'an 568 als Langobards penetrants nan da la Pannonia; ma que la reuschit na be da mantgnair sia lingua ladina, ma bainschi eir dad absorbar plan a plan l'inter pövel langobardic.

⁵ A meis avis persunal nun as poja trattar qua d'üna via suletta. Logic e natüral aise dad admetter la penetraziun latina da tuottas duos varts per la via da Mediolanum a Curia e per quella da Vindonissa a Brigantium. Tuot tenor las regiuns l'üna o l'otra avaina avarà gnü la preponderanza. Logic e natüral aise dad admetter meglinavant eir üna graduaziun d'intensità e cronologica tant da la Ladinia transalpina co da la Ladinia cisalpina. La scienza nun ais hoz amo in cas da cumprovar quaists fats. Pür la perscrutaziun sistematica da tuot ils noms locals, dals idioms e da la documainta da l'intera «Ladinia submersa» sarà in cas da portar daplü glüsch in quaistas dumandas. Fingjà hoz però nun aise nimia da leivsen, scha nus pretendain cha

1. il different substrat etnic
2. il different temp da la romanisaziun
3. las differentas vias da penetraziun

ston avair schendrà tschertas differenzas idiomaticas tanter il ladin da Cuaira, quel d'Avriaunza (Bregenz), quel da Ratisbona (Regensburg), Puntina (Innsbruck), Bressanone (Brixen) e quel da la planüra padana.

La Ladinia transalpina, quella d'vantet la Ladinia tschessanta e morenta. La Ladinia cisalpina protetta da las Alps però flurit inavant transfurmand seis idioms da la planüra in ün'evoluziun paschaivla plüvieplü da dialects galloladins a dialects galloitalics. Ma sün quant nun ais quia il lö dad insister!

Volvainsa plüchöntschi inavo noss'ögliada vers la Ladinia transalpina! Sia sort a partir da l'an 15 ant la naschentscha da nos Segner fin al temp feudal as lascha resümar cun ün pêr millaisems:

1. L'an 300 l'imperatur Diocletian parta la Rezia in üna provinza Raetia prima ed üna provinza Raetia secunda. Pro la *Raetia prima* restan il Grischun, Vorarlberg, las vals superiuras da la Baviera, la val da l'En fin Kufstein. Quaist inter intschess sarà stat romanisà cumplettamaing.

La Raetia secunda cumpiglia la Vindelicia fin al Limes Raeticus al nord dal Danubi. Sia chapitala Augusta Vindelicorum ais l'odiern Augsburg.

2. Intuorn l'an 450 subaintran las prümas invasiuns alemannicas illa Raetia secunda cun perdita da la part occidentala da la Provinza.

3. Da l'an 494 fin al 536 sta l'intera Raetia I e II suot il domini dals Ostrogots chi cedan üna part da la Raetia secunda als Bajuvars.

4. L'an 537 vain l'intera Raetia redütta amo üna jada e suottamissa al domini franconic. Da qua davent as nomna ella *Raetia Curiensis*, tudais-ch *Churrätien* o *Churwalchen*, sia favella *churwelsch*. Il cunfin vers l'Alemannia vain trat ad Oberriet ingio cha l'usche-dit Hirschensprung fuorma ün repar natüral tanter la part superiura e quella inferiura da la Val dal Rain. Il cunfin vers saira vain fuormà dal Lai Rivaun (Walensee).

5. L'an 843 vain l'ovais-chia da Cuaira separada da l'archidiocesa da Milan ed incorporada a quella da Mainz.

6. L'an 917 vain la Raetia curiensis suottamissa al düchadi alemannic.

Ils ses millaisems manzunats qua sura sun ses staziuns d'ün cuntin tschessar da la ladinità transalpina vers ils ultims refugis in nos Grischun. Ma els sun amo daplü! Cun l'an 537 (avant 1420 ans!) tschuncan tuots liams politics cun la planüra padana e cun l'Italia intera. Il cunfin politic sül fil da las Alps as sviluppa adüna daplü ad ün cunfin cultural. E quaist ir da las chosas s'approfundischa alura daspö l'an 843 cha eir il liam ecclesiastic cun Milan tschunca per adüna.

Daspö passa 11 tschientiners la sort da l'Italia nun ais in ingüns regards plü quella da la Rezia. La romanità transalpina viavant nudrida nan dal süd sur noss pass da muntagna e nan da l'Elvezia romanisada as sainta vieplü isolada al nord tras üna barriera alemanica-bajuvarica chi tendscha dal Lai da Constanza fin aint illas Alps, vers mezdi d'ün cunfin politic chi, schabain main ermetic co hoz, sforza nossa Retoromania tuottüna ad ün svilup dal tuot different da quel da la Ladinia cisalpina.

La granda part dals trats linguistics cha la *Retoromania* ha insembel cun la Ladinia cisalpina dateschan dimena dal temp ant l'an 537, dal temp dimena cha la segregaziun da las linguas neolatinas in novas individualitats linguisticas avaiva amo malapaina cumanzà. Scha dimena Carlo Salvioni in seis renomnà discuors «Ladinia e Italia» tira a manzuns üna tschinquantina da concordanzas tanter retoromantsch e lombard per quattras schnejar al retoromantsch seis agen character ticipamaing a-italic, schi dvainta el quattras victima da divers erruors.⁶

L'errur fundamental da Salvioni am para quel, ch'el in opposizion ad Ascoli vindichescha il pled italian o italic (i'l sen linguistic!) eir per la Ladinia cisalpina e transalpina. I sarà üna da las incumbenzas principalas da la romanistica moderna da cumprovar a man dal richischem material linguistic preschantà aint ils atlants linguistics AIS ed ALIT, aint ils vocabularis dialectals ed aint ils documaints medievals cha'l cunfin linguistic dal medio evo prelitterar eira bler plü chafuol e pronunzchà tanter Toscana e Lombardia, dimena sül Apenin co sül fil da las Alps. Pür la preponderanza politica e culturala da la penisla, chi as imponit il prüm a las citads lombardas e venezianas

6 Nus pudain inceger quaists erruors saviand cha ils 11 schner 1917 intant cha l'erudit Tessinais discurriva al «R. Istituto Lombardo di Scienze e Lettere a Milan» a la frontera italo-austriaca sbrüivan ils chanuns e fluiva il sang per ün ideal chi eira l'ideal da Salvioni. Ma nus chi eschan libers da tals liams da sentimaint e paschiun politica eschans hoz sco viavant Jakob Jud, Robert de Planta, Chasper Pult, Karl Jaberg (per nomnar be ils Svizzers!) in dovair da rectificchar quaists fals per amur da la vardà scientifica, tantplü ch'els as palaintan almain in part eir aint ils stüds dal romanist trentin Carlo Battisti e da seis scholars. Nus savain bainischem cha'l minz e buna part da que chi vain dit hoz ais stat dit e stradit. Ma nus savain daperüna cul bainmeritavel professor Battisti, scha nus ans gtnain üna jada daplü al proverbial latin cità dad el: «repetita juvant».

e pür l'expansiun da la cultura e lingua urbana da quaistas citads eir sü vers las spuondas da las Alps han fat our da la Ladinia cisalpina cun ün character preponderantamaing gallolatin ün pajais cun favella creschaintamaing *italo-ladina* ed in sia ultima conseguenza *italiana*, intant cha la Ladinia transalpina distachada eir politicamaing e culturalmaing da la Ladinia cisalpina restet per uschedir imuna per las influenzas italicas o italianas. Quaista constataziun chi in nuce ais già pronunzchada illa teoria ascoliana da l'unità ladina nun ha in sai zistischem da politica. Ad ingün perscrutader independent nu vain que adimaint da colliar culs resultats scientifics programs o aspiraziuns politicas da che sort chi esser possan.

Scha dimena in conseguenza a quaistas perscrutaziuns la concordanza tanter antic lombard ed (antic) retorumantsch as manifestess plü chafuoffa co que chi as sa hoz, schi nu füess acquistà zist per cumprovar l'italianità linguistica da la Retoromania e nemain da la Ladinia centrala ed il Friul; anzi, ella füess üna perdütta per la ladinità dal lombard primitiv.

Ma Jakob Jud, ün romanist da format e renomina internaziunala, ha cumprovà, cha dals 50 cas da concordanza tanter il Grischun e la Lombardia var 2/3 nu sun specifics e nu dischan perque inguotta, siand cha in quels cas il Grischun marcha eir culla Frantscha. Id as tratta dimena qua da concordanzas galloromanas i'l plü vast sen dal pled. Quatras ais miss ad evidenza il seguond grand sbagli da l'argumentaziun da Salvioni.

Plü fich co quaist fal però quinta il fat cha Salvioni interlascha da manzunar las *d i f f e r e n z a s* chi as cristallisettan tanter il retorumantsch ed il lombard in la lunga perioda da totala separaziun politica ed ecclesiastica e culturala.

Chi chi vuol metter in relief las differenzas tanter retorumantsch e talian po inchaminar plüssas vias.

1. El tschercha be quels trats fonetics, morfologics e lexicologics retorumantschs pels quals hoz manca tant aint ils dialects lombards co aint ils documaints mincha stizi. Tals trats existan! Ma els sulets nu bastan, perche quaista metoda nu tegna quint da la vitalità dals elemaints linguistics.
2. Que chi separa bler plü sten il talian dal rumantsch as splaja sün ün oter plan, sül plan da la *v i t a l i t à* dals elemaints linguistics da tschà e da là da las Alps. Scha per exaimpel l'inter reto-

rumantsch mantegna sco unic term per il latin ALBUS il pled *alb, alv*, schi ais que üna differenza fich pronunzchada invers il talian cun seis germanissem *bianco*, eir scha'l latin ALBUS s'ha amo mantgnü aint in qualche dialect talian (forsa in ün sen special). Il medem vala per rumantsch *mellan* = lat. MELINUS ‚honigfarben‘ visavi al talian *giallo* dal latin GALBINUS, rumantsch *cotschen* dal latin COCCINUS in opposiziun al talian *rosso* dal lat. RUSSUS. Gruppas sumgliaintas da plects per circuls parentats d'ideas e da chosas paisan fich, pustüt sch'ellas as mantunan. Nus las chattain sül chmp dal linguach ecclesiastic,⁷ giuridic,⁸ schi in abundanza eir sün quel da l'agricultura ed alpicultura⁹, dals noms da plantas e bes-chas.¹⁰ Decisiv ais in tuot quaists cas cha l'Ot'Italia, eir sch'ella posseda in alch dialect ün o l'oter da quaists plects, as drizza plüvieplü davo il pled talian da l'usche-

7 Nus chattain in J. Jud «Zur Geschichte der bündnerrom. Kirchensprache, Jahresbericht der Historisch-Antiquarischen Gesellschaft von Graubünden 1919» p. 1:

talian	sursilvan	blenies (Olivone)
chiesa	baselgia	gesa
parrochia	pleiv	parókia
campana	zen	campana
campanile	clutgér	campanin
cassa (mortuaria)	vaschi	cassa da mort
sagrestano	caluster	monic, segrista
pregare	urar	prägä
pentecoste	tschuncheismas	pentacosta
carnevale	tscheiver	kärnävä
settimana	iamna	setimäna
	etc.	

8 Cf. Pieder Tuor, *Ils documents giuridics romontschs*, Ischi 20, p. 1 ss., in special p. 17:

italian	sursilvan
testimonio	perdetga
tribunale	dertgira
giudice	derschader
sentenziare	truar
sentenza	truament

La terminologia giuridica ais influenzada in möd decisiv dal dret germanic.

9 Vair «Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz» (= AIS) von Karl Jaberg und J. Jud, vol. 3.

10 Vair AIS vol. 7.

ditta madrelingua, intant cha'l simpel rumantsch mantegna inavant seis vegl patrimoni ladin o as sviluppa in ün'aigna direcziun.¹¹

3. Ün'interessanta via per eruir la differenza tanter rumantsch e lombard in seis aspet total ais quella da metter üna zona rumantscha fich cumpacta e genuina in opposiziun ad üna zona da la Lombardia cun cundiziuns sumgliaintas. Fich dastrusch al massiv dal Munt Avelin as toccan sül fil da las Alps duos zonas uschè: il rumantsch sursilvan, il plü genuin da tuot noss idioms ed il lombard da la Leventina cuntschaint eir el per seis character arcaic. Ün stüdi approfondi da quaistas duos zonas constatescha güst sün quaist fil inters faschs da lingias da cunfin tanter fenomens fonetics, morfologics e lexicologics, faschs chi ans dan in man tuottas premissas per cumprovar la preschentscha d'ün cunfin linguistic e na forsa be dialectal.¹²

Reguard a la *fonetica* as laschan observar las seguaintas categorías:

- a) La Surselva innovescha, la Leventina pero cussalva ün s-chalin fonetic plü vadrüsch, p. ex.:

A latin avant NT resta *a* in Leventina, ma dvainta *o* in Surselva, dimena lat. TANTUM dvainta levent. *tant*, sursilv. *ton*.

¹¹ Ils linguists rumantschs e lur collegas svizzers d'otra favella, ma eir blers oters in tuot il muond sieuan a quaist möd da pasantar il character dal rumantsch, intant cha alchüns linguists talians ouravant tuots Salvioni e Battisti (ma brich Clemente Merlo e Giulio Bertoni!) raspan sistematicamaing ils arcaissem chi per temps vadrüschs avuonda dan plü o main sgüra perdütanza per ün parantadi plü stret tanter rumantsch e lombard o galloitalic in temp preliterar, provand alura da dedüer landrour l'italianità dal rumantsch e dal ladin insomma. Els restan uschè aderents d'üna concepziun apparentamaing istorica chi in sias plü davo consequenzas finiss per ignorar insomma il fat da la segregaziun da las linguas neolatinas. Ils Rumantschs percenter, e tuot quels chi sun da lur maniamaint partan dals fats sco ch'els as preschaintan hoz. Ils arcaissem ladins cha la dialectologia ed archeologia linguistica chattan d'ün cuntin sun per els bainschi na «gonfaloni ladini piantati sulla laguna di Venezia», sco chi dschaiva il grand Ascoli, — e nus fessan l'argütta: «piantati sulla riva del Po», ma tuottüna «la retroguardia di una ladinità cessante».

¹² A man da la dissertaziun da Silvia Prader-Schucany, scolara dal grand romanist Jakob Jud eschans hoz in cas da cumprovar quetant cun ün richischem material fonetic e morfologic. Duonna Silvia Prader-Schucany, chi ans mettet gentilmaing a disposiziun il manuscrit da sia dissertaziun, merita public ingrazchamaint. Las differenzas lexicologicas saran il tema d'ün nouv stüdi.

- b) La Leventina innovescha, la Surselva mantegna il vegl, p. ex. L latin intervocalic dvainta *-r-* in Leventina, ma resta *-l-* in Surselva, dimena lat. CANDELA dvainta levent. candra, sursil. candeila.
- c) Tant la Leventina co la Surselva innoveschan, ma brich illa medemma direcziun, p. ex. *-J-* latin dvainta *g(i)* in Surselva, *sch* pronunzchà sco in *rascha*) in Leventina, dimena lat. JOVIA dvainta sursilv. *gievgia*, levent. *schöbja*.
- d) Surselva e Leventina innoveschan illa medemma direcziun, ma nu rivan al medem resultat, p. ex. U (lung) latin dvainta *ü* in Leventina ma *i*, *e* in Surselva, dimena lat. MURUS dvainta levent. *mür*, ma sursilv. *mir*.
- e) Ün tschinchavel choten cuntain singuls plets cun svilup fonetic divergent sco p. ex. lat. INFANTES dvainta sursilv. *affons*, levent. *fenc* (cun *-c* sco *-ch* ladin, *-tg* sursilvan).

Minchün dals 5 chotens manzunats ha seis var 15 — 20 cas. La mera part da quels nu vala be per la Surselva d'üna vart e la Leventina da l'otra, ma sun characteristics eir per l'intera Retoromania dad ün man e la Lombardia da tschel. Els cumprovan per minchüna da las spuondas da las Alps ün svilup per grandischma part independent ün da l'oter, ün svilup orientà per minchüna da las duos vals vers ün oter puonch da gravitaziun: Cuaira per la Rezia, Milan per la Leventina.

Scha duos favellas han in 85 cas differenzas foneticas schi nun ais que üna nügliaria, pustüt brich schi's sa cha minchün da quaists fenomens as palainta in dunzainas da plets da la favella tschanschada: dunzains dad *-l-* intervocalics chi dvaintan *-r-* in Leventina e restan *l* in Surselva, dunzainas dad *ü* in Leventina als quals la Surselva respuonda cun *i* o cun *e*. Que cha'l linguist cumprima in ün sistem e masüra cun cifras ais pel simpel pövel ün muond inter.

Amo blerun plü pronunzchà ais quaist resentir dal pövel in fatscha a las *differenzas morfologicas*. Trenta differenzas tanter Sur-

¹³ Il vegl testamentum Tellonis da l'an 765 cul qual l'ovais-ch Tello da Cuaira regala seis bains a la claustra da Mustér scriva fingià Flemme per Flims dal lat. FLUMINE. L'evaluziun retica da u - ü - i - e ha dimena seis buns 1200 ans.

selva e Leventina pon parair pac al linguist chi nu las voul vair, ma üna suletta sco quella da la flexiun nominala cun o sainza -s ais pel pövel ün foss profuond tanter üna favella e tschella, pustüt schi's cuschidra bain ed inandret che consequenzas cha la crodada da l'-s final ha gnü illa Lombardia.¹⁴

L'inter sistem chi mustraja la schurma da *particlas pronominalas* metta amo plü fich ad evidenza quant chafuollas chi sun las differenzas linguisticas tanter Surselva e Leventina.

	Uschè ais il pronom persunal in Surselva	in Leventina
1. persuna nominativ	jeu	mi
dativ	mi	mi
accusativ	mei	mi
3. persuna nominativ	el, ella	lü, le

Na main grandas sun las differenzas tal pronom persunal atonic, pronom impersonal, possessiv, interrogativ. Finalmaing ans muossa la grandischma famiglia dals *indefinites* sursilvans, chi sun «grischuns par excellence» e chi in otras parts da la Romania as han mantgnüts be in pacs rudimaints, cha la Grischunia fet da prüm d'innan our da la «materia romana» quella tscherna cunfuorma ad üna lingua independenta. Nus dschain:

<i>rumantsch</i>	<i>talian</i>	<i>tip etimologic</i>
zaco	'in qualche modo'	UNUS NON SAPIT QUO MODO
zacu	'una volta'	» » » QUA HORA
zanua	'in qualche luogo'	» » » IN UBI
zatgei	'qualche cosa'	» » » QUID
zatgi	'qualcuno'	» » » QUI
zacons	'alcuni'	» » » QUANTOS

¹⁴ Dasper ils cas relativmaing simpels sco *sursilvan* las casas, *lombard* li casi stan quels cumplichats cun svilup fonetic cundiziunà sco
 la porta plural i pört (cun ö metafonic)
 l'omet plural i omit
 l'adjectiv grand plural grenc (cun c palatalisà e. o. plü).

Ün Rumantsch nun ais bun dad incleger quaist sistem sainza l'imprender da fuond sü. Da l'otra vart ün Leventinais chi as chasa aint in Surselva nu po incleger cha l'-s final dasper la funcziun da morfem pluralic possa avair amo quella da morfem predicativ tar l'adjectiv, ch'ün possa pöa dir:
 sing. il vin ei buns = il vino è buono
 plur. ils vins ein buns = i vini sono buoni.

La taimpra da mincha favella dependa in ot grà da la *flexiun verbala*. Eir qua regnan tanter sursilvan e leventinai profuondas differenzas. Laschain d'ün man ils verbs irregulars per nun ans expuner al rimprover dad esser «filatelisti in dialettologia» ed ans tgnain be vi da l'indicativ preschaint dal verb regular LAVARE.

Qua chattainsa:

<i>latin</i>	<i>Surselva</i>	<i>Leventina</i>	<i>Milano</i>
LAVO	lavel	lavi	lavi
LAVAS	lavas	lavat	lavet
LAVAT	lava	lava	lawa
LAVAMUS	lavein	lávum	láum
LAVATIS	laveis	lavé	laví
LAVANT	lavan	lavan	laven

L'importanza da quaistas differenzas fundamentalas (dal verb regular in l'indicativ preschaint) vain suottastrichada da quellas in oters temps e möds ed alura da quellas dals verbs irregulars. Mincha linguist ais hoz pront da las attribuir in buna part a process chi as fectan fingià aint il latin vulgar da las differentas regiuns da la Romania. Ma qua nun ais il lö da's raffichar sün quetant, schabain cha nus and pudessan trar a manzuns varsaquantas tischmuongias per üna parallelità plü co be casuala tanter retorumantsch e frances.

Percunter vuless eu invidar ils stimats audituors da's laschar accompagnar tras ün pêr paginas da l'atlas linguistic da l'Italia e da la Svizzra meridiunala badand quaista jada a las *differenzas lexicologicas* tanter Surselva e Leventina. Fingià il prüm volüm da quaist' ouvra monumentala ans dà dad incleger cha quia *il spi da*

15 Üna buna part dals trats chi separan il rumantsch dal talian vegnan appalais fingià in quaist paradigma:

Surselva

1. persuna lav + pron. accus. ILLE
2. persuna lavas sco latin
3. persuna generalisà per tuot las conjugaziuns
4. persuna *LAVEMU(S)
5. persuna desinenza -ETIS
6. persuna -n dal latin -nt

Lombardia

- lav + pron. nominativ EGO
 lava + pron. pers. TU
 -a be prüma conj.; 2. e 3. conj. sainza desinenza
 lávum, accent spostà
 desinenza -ATIS
 -n probablamaing secundar, perche Lombardia ha per part lava.

*las Alps nun ha il character d'ün cunfin dialectal, ma as manifesta sco schlassa müraglia da cunfin tanter duos favellas independentas*¹⁶ (voir tabella). Tschert: id as tratta da duos favellas neolatinas, e perque blers elemaints latins as chattan da tschà e da là da las Alps. Ma üna perscrutaziun sistematica da l'inter lexicon muossarà cha qua il glim ais amplamaing uschè pronunzchà sco ch'el ais tanter talian e francoprovenzal, tanter provenzal e frances, tanter catalan e spagnöl, spagnöl e portugais. A qual linguist chi mantegna si'indipendenza scientifica gniss que andimaint da schnejar quels cunfins?

Ma pürmemma il cunfin tanter talian e francoprovenzal per exaimpel vain acceptà dal prof. Carlo Battisti sainz'oter, sco ch'el disch (Quest. Ladina p. VI) «perchè confrontiamo due entità eguali, cioè due sistemi dialettali (voul dir piemontais ed aostan!) che fanno capo a due lingue letterarie e nazionali diverse, (mentre) quest'accordo viene a mancare, quando si cerchi di delimitare dei gruppi dialettali, che, privi di consistenza unitaria non seppero forgiare una lingua nazionale e letteraria».

E meglinavant: «Si aggiunga che manca ogni possibilità scientifica di parlare di una lingua unitaria grigione o di una lingua unitaria dolomitica».

Premessa absolutamaing necessaria per arcugnuoscher üna gruppa dad idioms per lingua ais dimena per Carlo Battisti l'esistenza d'üna lingua «nazionale e letteraria».

¹⁶ Sün las prümas 35 cartas dal prüm volüm da l'Atlas linguistic da Jaberg-Jud (AIS) chattainsa:

AIS carta	talian	levantinai	sursilvan
5	padre	pa	bap
6	guarda	varda	mira
8	madre	mam	muma
9	quando	quant	cu
13	fratello	farde	fra
14	sorella	surela	sora
15	gemelli	sgiümél	schumellins
16	nonno	av	tat
19	zio	dziu, berba	aug
22	nipote	naoda	niaza
34	nuora	nora	brit
35	padrino	gidats	padrin

L'accent giascharà qua bain sül pled *üna* lingua. E per incleger quaista pretensiun as stoja savair cha'l rumantsch grischun nun ha be ü n a lingua scritta, ma bainschi duos e trais o quatter, tuot se guond sco ch'ün quinta. I's po deplorar quetant, perche quaista multifarietà porta dischavantags na pitschens. Ma ella nun ais brichafat qualchosa d'insolit. La litteratura taliana dals prüms tschientiners nu s'inserviva neir ella d'üna suletta lingua scritta, ma d'üna varietà siciliana, üna toscana, üna lombarda ed otras plü. Tuottas han servi a dar expressiun ad ideas e sentimaints cha la litteratura taliana quinta cun radschun tar seis vegl e s-chet patrimoni cultural. I nu vain adimmaint ad ingün'orma da pretender cha ill'era predantesca l'italian nun eira üna lingua perche «non seppe (ancora) forgiare una lingua nazionale e letteraria.». Il medem vala pel frances antic. El eira tschert e sgür üna lingua independenta e na be üna gruppa da dialects fingià d'ün temp cha nuders e poets frances nu s'avaivan amo perinclets per *üna* fuorma litterara: quella da «l'Ile de France», ma scrivaivan amo plü o main picardic, normannic, vallonc etc. Cundiziuns istoricas ourdvard furtünadas han favurisà l'unificaziun dal talian sün basa toscana grazcha a las ouvras genialas da Dante, Petrarca e Boccaccio, l'unificziun dal frances sün fundamaint parisian grazcha al pais politic cha quaista chapitala e residenza reala avet daspö il temp d'immez.

In Grischun percunter la situaziun geografica nu favuriset il svilup da centers culturals chi avessan pudü cumpetter cun Firenze o Paris. Que reuschit perque a l'andamaint istoric dal temp feudal da decimar la substanza retica ant ch'ella as cristallisescha in ü n a fuorma linguistica naziunala. Schi, la forza dals patrums feudals impedit directamaing la naschentscha d'üna lingua litterara. Pür l'umanissem e la refuorma reuschittan da crear in Engiadina ed in Surselva las duos favellas litteraras chi fin hoz han mantgnü lur predominanza. E danouvmaing la furtüna nu surriet al rumantsch: Las duos favellas litteraras l'üna cul puonch da gravitaziun in Engiadina, l'otra in Surselva, l'üna adüna plü evidentamaing protestanta, l'otra il prüm protestanta e catolica, ma davopro adüna plü sten catolica invezza da's chattar e s'avischinar van ourdglioter, il ladin (engiadinais) fand blerischens impraists talians, il tschalover o romontsch dand albiereg ad ottertants germanissem. Pür dürant il 19avel tschientiner l'influenza da la scoula, da l'administraziun chantunala (chi ar-

cugnoscha il rumantsch sco lingua ufficiala) e la pressa promovon plan planet e sainza as persögnar üna avischinaziun chi clama bainbod a postulats da fusiun ed hoz ais arrivada ad ün puonch chi lascha sperar allegraivels success per l'avegnir.

Id ais eir gnü schnejà a nus Rumantschs il dret da nomnar üna litteratura que cha noss babuns han scrit, siand pac da flà. Ma id ais qua üna translaziun dal Nouv Testamaint dal 1560 in üna favella sco üna sunasoncha, i sun qua ils dramas biblics dal 16avel tschientiner, ils psalms e bleras chanzuns religiosas. I cumainzan cul 19avel tschientiner a sbuorflar our da mincha grip buriuns da vaira poesia lirica, epica e drammatica, insomma üna litteratura chi, sch'ella as avess preschantada in üna favella plü granda, nun avess pudü gnir survissa. Quaista litteratura ha sia taimpra preponderantamaing grischuna e svizzra, ella ais naziunala, ma ella ha eir accents moderns chi la distachan da liams massa tradiziunals, ella viva e crescha. Per nus Rumantschs ais ella la manifestaziun artistica da l'orma libra dal pur suveran. E be que quinta.

La dumanda scha'l retorumantsch saja üna favella independenta dal talian, dschain ün'otra favella, ais üna questiun academica dals ultims 50 ans! Avant, orma vivainta nu vess mai cret ch'ün possa insomma perder plets per quai.

Uschè löntsch cha nos ögl tendscha inavo aint ill'istorgia ils Grischuns mai nun as han dats il nom da talian già pel simpel motiv cha talian eira üna noziun politic-naziunala e na üna linguistica. Lur aigna favella nomnan els «*rumantsch*», dal latin «*romanice*», nom cha a nos savair ingün dialect da l'Italia nu parta cun nus. Il rumantsch d'Engiadina e Val Müstair porta in plü dasper il nom «*rumantsch*» cha Bifrun (1560) nomna arumaunsch, il nom «*ladin*». Chiampel dal 1562 fa stampar ils psalms in «*Romaunsch*» e disch ch'els sun «*miss da chiantar in Ladin*». Quaist nom nu vala cuntschaintamaing be pel pled engiadinais, ma eir per quel da las valladas dolomiticassas. Ne qua ne là nun ais el ün term scientific sco per exaimpel «*francoprovenzal*» ma ün pled profuondamaing ragischà aint il pövel, ün pled chi in seis sentir sta ed ais adüna stat in opposiziun tant al tudais-ch d'üna vart co al talian e lumbard da l'otra. Philippus Gallicius disch cha nossa «*leaungia . . . nu saja uschi richia sco es la tudaistchia e la lumbarda*».

L'observader svaglià as farà bain da strani cha l'umanist engiadinais Gian Travers, ün magistrat chi s'azarda fin aint illa tanna da Gian Giacomo dei Medici, hom chi discuorra talian e tudais-ch, tscherna güst quaista povra «leaungia» rumantscha viavant amo mai stada scritta per sia istorgia da la guerra dal chastè da Müsch. Scha'l talian, cha mincha Engiadinais ingaschè in ün möd o l'oter in Vuclina stuvaiva savair discuorrer e sriver, füss stat resenti dal pövel per üna simpla varianta da lur agen idiom, nun as avessan teologs e giurists ladins sfadiats in tal möd per chattar la fuorma da sriver lur rumantsch, tant per litteratura religiosa co per lur tschantamaints e ledschas. Ed il teolog Gian Peider Parisot da Bergamo chi dal 1552 dvainta ravarenda a Samedan e davo a Puntraschigna nun avess sгүй brich tradüt ils tschantamaints da quaist cumün dal latin in rumantsch mo bain in lumbard o talian. Id ais insomma interessant cha'l possess da la Vuclina cun Buorm e Clavenna chi düret dal 1512 fin 1797 aver pac oter effet sül rumantsch co quel da l'intermediar ün ampel numer dad impraists lexicologics.

Na be ils Rumantschs stess nu resguardan lur favella per ün'aigna lingua. Ils Tudais-chs il nomnan almain daspö il 9avel tschientiner «*churwälsch, churwalch*», la terra rumantscha «*Churwelda*» (anno 885!), «*Churwalchen*». Mai ch'ün scriptur tudais-ch avess scumpiglià quaist churwelsch o churwalch cun «*lampartisch*» o dafatta cun «*italsch*.»

Güst uschè cler ed evidaint aise stat per tuots Talians chi han gnü dachefar cun nus cha quasü as tschäntscha ün'otra favella. Dal temp da la cuntra-refuorma aintran in Grischun ils chapütschins da la mischiun breschana ed as saintan qua in ün trat avant üna nouva lingua. Perque Pader Andreas Lanfranchi fa stampar a Brescia l'an 1619 seis «*Catechismus mess ora in romaunsch*» per la giuventüna da Müstair, Pader Zacharias da Salò fa stampar l'an 1665 a Verona seis Spieghel de devoziun «*enten il lunghaaig Ramonsch della Ligia Grischa*» (Surselva) e. u. i. — Pader Flaminio da Sale publichescha dal 1729 seis «*Fundamenti principali della Lingua Retica o Griggiona . . . coll'aggiunta d'un vocabolario italiano e reto di due lingue romancie*» ouvra scritta a bel ed aposta pels paders chapütschins talians chi quasü cun lur talian o lumbard nu rivan da's far incleger. Ed il medem böt ha eir l'ouvra dal Pader Giovanni da Rieti

(1904): Grammatica teorico-pratica per imparare la lingua romancia.¹⁷

La dumanda scha'l rumantsch saja ün dialect talian o üna favella neolatina independenta ais originalmaing — eu repet — üna discussiun academica. Ella füss bain restada üna tala scha tanter l'Italia e l'Austria questions da cunfin naziunal e politic nu l'avessan stratta vi sün ün oter champ. Quaista sviouta inclegiantaivla per que chi riguarda las zonas da la Ladinia cisalpina inasprit pürmemma dürant la prüma guerra mundiala eir la discussiun intuorn nos rumantsch grischun. Fuormas ourdvardt paschiunadas survgnit ella alura pacs ans ant la seguonda guerra cur cha gliedud scientificamaing e politica-maing incumpetenta crajet da stuvair s'intrametter. Siand ch'ella nu portet ingüns argumaints persvadents a favur da la testa da l'italianità dal rumantsch-grischun, nun avessans motiv da revgnir a quella.

Ma malavita il sfuöz da tschertüns avet tuottüna tschertas noschas consequenzas. Las set portas da la Retoromania chi s'avran vers mezdi han s-chaffi tras tschientiners e tschientiners ün allegravel contact cultural ed economic tanter Grischun e Lombardia. Legiuns da noss megliders homens emigrettan da vegl nan vers l'Italia, il prüm vers la veglia republica da Venezia, plü tard ün pa dapertuot, da Milan fin Palermo. Amo hoz ils descendents da quaists emigrants stan in bleras citads talianas sün lur post sco hoteliers, pastiziers, droguists. Aviand cussalvè lur vaschinadi svizzer tuornani an per an almain per varsaquantas eivnas in patria. Els sun amis dal pövel e pajais talian, admiratuors da si'art, sia architectura, sia cultura insomma. Insembel cun quaists pioniers ed intermediatuors eir nos pövel restà in patria ha simpatia, schi affecziun per seis vaschins da la Penisola.

La polemica cunter nos rumantsch, s-chadainada principalmaing da circuls intuorn la gazetta irredentistica l'Adula avess facilmaing

¹⁷ El scriva i'l preambel: «Venuto or fa 12 anni in questa missione conobbi e provai anch'io non lieve la difficoltà di imparare e scrivere romancio. — ... In romancio come in quasi tutte le altre lingue è abbastanza difficile di ben comprendere l'uso ed il senso intiero di certe parti grammaticali...» Quaist pader Giovanni da Rieti nun eira nimia ün missiunar instrui be per la pastoraiziun d'ün cumünet muntagnard, ma ün hom da profuonda cultura in general. El ais dvantà superior da l'intera missiun capucina in Grischun e finit sia vita sco ovais-ch dals ospidals da Roma.

pu dü sdarlossar las amiaivlas relaziuns tanter ils duos pövels. Plü d'ün dals noss chi legiaiva cun interess la pressa e la litteratura taliana as distachet internamaing da quella, stüfchantà dal möd da scriver da tscherts elemaints. Uschè üna da las plü sublimas mischiuns da nos pövel retoromantsch, quella dad intermediar tanter razza latina e razza germana, da taimprar las paschiuns orbantadas da teorias da «sang e terra» gnit missa in privel güst al mumaint cha'l muond staiva per ir in flammass. Possa quai st möd da favlar esser passà per adüna.

Scenziats talians inquietats dal regress dal rumantsch in Grischun ans dan adüna darcho il cussagl obain da barattar nos rumantsch scrit cul talian in nossas scoulas elementaras, obain alura da tscherner il talian sco prüma lingua estra dasper il rumantsch.

Absolutamaing irrealisabla ais ouravant tuot l'idea da rimplazzar il rumantsch tras il talian, perche cha noss infants nu l'inclegessan. E da'ls vulair sforzar da s'inservir sül s-chalin elementar d'üna lingua chi nun ais lur, nu vain adimaint ad ingün. Qua tschunca tuotta discussiun!

La seguonda proposta invlida la situaziun geografica, politica ed economica da nossa terra rumantscha.

Daspö il 537, daspö 1400 ans nos Grischun fa part da stadis chi as rechattan al nord da las Alps, daspö l'an 843 ais tschunc eir il liam diocesan cun Milan, daspö la refuorma l'orientaziun da la part protestanta da la Retoromania vers l'Elvezia protestanta as approfondischa amo. Il tudais-ch ais penetrà fin aint in nossas vals alpines; üna buna part da cumüns rumantschs cunfinnan cun cumüns Tudais-chs, tanter seis agens avdants. Quaists cunavdants tudais-chs svess ina buna part figls da la terra oriundamaing rumantscha (pensain al Partens, al Scamvitg, als contuorns da Cuaira fin Oberriet), sun glied da nos sang. Lur pensar e resentir, lur sentimaint naziunal, tuot as cunfà exactamaing cun noss'aigna mentalità. Els e nus ans sentins da chasa e furtünats ina üna patria illa quala na la lingua e neir la razza, quai sta noziun uschè malamaing surdovrada da nos temp, fuorman ils liams ed ils tschierchels, ma bainschi l'idea federala da stadi chi sta sur las differenzas linguisticas e confessiunalas. Nus ils inscuntrain di per di in noss cumüns, a nossas fairas e festas, nus avain millis dals noss in lur cumüns, e millis — praticamaing tuot quels chi nu chattan pan in nossas vals — as domici-

lieschan illa Svizzra tudais-cha e francesca. Dalander naschit daspö plü da milli ans quella simbiossa germano-latina o latino-germana caratteristica na be per nos Grischun, ma eir per parts dal chantun San Gal, pel Vorarlberg e. u. i. I nu dà hoz praticamaing gnanc'üna famiglia rumantscha chi nun avess ün o plüs paraints, quinats e cusdrins da lingua tudais-cha. Co as vuless dimena — vis quaista situaziun — s-chatschar il tudais-ch our da nossas scoulas elementaras ed il rimplazzar tras il talian sainza violar profuondamaing las realtats!

Il sulet cha nus pudain far e propagar da bun cour ais da pre-tender cha in nossas scoulas secundaras na be il frances ma ouravant tuot il talian chi ais eir lingua ufficiala da nos chantun e da nossa Confederaziun, vegna imprais. Que chi fa dabsögn ais da mantgnair l'interess per la lingua e la cultura taliana, cun sia pittüra, architectura, sculptura, litteratura e musica, l'interess per las bellezzas da la penisla e da sias citads. Per cuntendscher quetant as sforzans bliers dals plü alerts da noss magisters e magistrats. Ma nus avain dabsögn eir da l'agüd da noss amis talians stess, da lur cumprension per noss problems, da lur simpatia per ün pövel chi brama da deliberar sves sias aignas fatschendas in buna pasch ed abinanza.

Els, zuond stimats giasts ladins dal Friul e da las Dolomitas, ans han invidats a lur congress in Val Gardaina ed ad Udine. Els han cumprovà quattras üna simpatia ed affecziun chi ans commova. E fand in quaists dis il stantus viadi da lur cumüns e citads natalis fin sü qua in nossas vals da muntagna han els demuossà danöv cha lur amicizia sta sün la schlassa fundamainta d'ün ideal cumön: quel da mantegner nossa favella, il prezius patrimoni ladin. Els avaran forsa vis qua per la prüma vouta ad oculos las greivas difficultats cha nos rumantsch ha da superar. E sch'Els turnand darcho inavo in Lur aigna patria mantegnan e cultivan quaist spiert da bun'incletta, schi quaist congress sarà a medem temp eir ün pass inavant invers ün böt d'importanza internaziunala, quel dad approfuondir l'amicizia tanter l'Italia e la Svizzra.